

Plan studiów

Kierunek studiów: **Tłumaczenie kreatywne i specjalistyczne**

Poziom studiów: **studia drugiego stopnia**

Profil studiów: **praktyczny**

Forma studiów: **studia stacjonarne**

| Lp. | Nazwa zajęć | liczba godzin | pkt ECTS | forma zajęć | forma zaliczenia |
|---------------------------|--|---------------|-----------|-------------|------------------|
| I rok / semestr 1 | | | | | |
| | <i>Przedmioty podstawowe</i> | | | | |
| 1. | Wstęp do przekładoznawstwa | 30 | 3 | wykład | egzamin |
| 2. | Język polski dla tłumaczy | 30 | 3 | ćwiczenia | zal/o |
| 3. | Komputerowe wspomaganie tłumaczenia | 30 | 3 | ćwiczenia | zal/o |
| 4. | Strategie tłumaczeniowe | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 5. | Technologie informacyjne dla tłumaczy | 30 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 6. | Tłumaczenie jako zawód | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 7. | Gramatyka praktyczna dla tłumaczy | 30 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 8. | Wprowadzenie do terminologii | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| | <i>Przedmioty do wyboru</i> | | | | |
| 9. | Seminarium mgr (jedno z proponowanych) | 30 | 5 | seminarium | zal/o |
| 10. | Lektorat języka obcego (wybór języka) | 30 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| | RAZEM 1 semestr | 255 | 26 | | |
| I rok / semestr 2 | | | | | |
| | <i>Przedmioty podstawowe</i> | | | | |
| 1. | Korpusy w tłumaczeniu | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 2. | Tłumaczenie jako proces | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 3. | Wstęp do lokalizacji | 15 | 3 | ćwiczenia | zal/o |
| 4. | Pisanie akademickie | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| | <i>Przedmioty do wyboru</i> | | | | |
| 5. | Seminarium mgr (jedno z proponowanych) | 30 | 5 | seminarium | zal/o |
| 6. | Lektorat języka obcego (wybór języka) | 30 | 2 | ćwiczenia | egzamin |
| | <i>Przedmioty specjalizacyjne do wyboru *</i> | | | | |
| 7. | Tłumaczenie umów (S) | 90 | 9 | warsztaty | zal/o |
| 8. | Tłumaczenie naukowe (S) | | | warsztaty | zal/o |
| 9. | Tłumaczenie unijne (S) | | | warsztaty | zal/o |
| 10. | Tłumaczenie publicystyczne (K) | | | warsztaty | zal/o |
| 11. | Tłumaczenie turystyczne (K) | | | warsztaty | zal/o |
| 12. | Tłumaczenie audiowizualne (wersja lektorska) (K) | | | warsztaty | zal/o |
| | RAZEM 2 semestr | 210 | 25 | | |
| II rok / semestr 3 | | | | | |
| | <i>Przedmioty podstawowe</i> | | | | |
| 1. | Dyskurs akademicki | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 2. | Postędyca | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 3. | Nauka pisania twórczego - creative writing | 30 | 3 | ćwiczenia | zal/o |
| | <i>Przedmioty do wyboru</i> | | | | |
| 4. | Seminarium mgr (jedno z proponowanych) | 30 | 10 | seminarium | zal/o |
| | Przedmiot do wyboru (z oferty SNJL) ** | 30 | 3 | ćwiczenia | zal/o |
| | <i>Przedmioty specjalizacyjne do wyboru *</i> | | | | |
| 6. | Tłumaczenie ekonomiczno-handlowe (S) | 90 | 9 | warsztaty | egzamin |
| 7. | Tłumaczenie prawnicze (S) | | | warsztaty | egzamin |
| 8. | Tłumaczenie medyczne (S) | | | warsztaty | egzamin |
| 9. | Tłumaczenie audiowizualne (napisy) (K) | | | warsztaty | egzamin |
| 10. | Tłumaczenie marketingowe (K) | | | warsztaty | egzamin |
| 11. | Tłumaczenie literackie (K) | | | warsztaty | egzamin |
| | RAZEM 3 semestr | 210 | 29 | | |
| II rok / semestr 4 | | | | | |
| | <i>Przedmioty podstawowe</i> | | | | |
| 1. | Występowanie publiczne i radzenie sobie ze stresem | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 2. | Wstęp do tłumaczeń ustnych (liaison) | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |
| 3. | Zarządzanie czasem i praca zespołowa | 15 | 2 | ćwiczenia | zal/o |

| | | | | | |
|-----|---|-------------|------------|------------|-------|
| | <i>Przedmioty do wyboru</i> | | | | |
| 4. | Seminarium mgr (jedno z proponowanych) | 30 | 12 | seminarium | zal/o |
| 5. | <i>Przedmioty specjalizacyjne do wyboru *</i> | | | | |
| 6. | Tłumaczeniei poświadczone i sądowe (S) | 90 | 9 | warsztaty | zal/o |
| 7. | Tłumaczenie urzędowe (S) | | | warsztaty | zal/o |
| 8. | Tłumaczenie techniczne (S) | | | warsztaty | zal/o |
| 9. | Tłumaczenie dla muzeów i instytucji kultury (K) | | | warsztaty | zal/o |
| 10. | Copywriting i transkreacja (K) | | | warsztaty | zal/o |
| 11. | Audiodeskrypcja (K) | | | warsztaty | zal/o |
| | RAZEM 4 semestr | 165 | 27 | | |
| | PRAKTYKI*** | 480 | 16 | | |
| | RAZEM CAŁY PROGRAM (bez praktyk) | 840 | 107 | | |
| | RAZEM CAŁY PROGRAM (z praktykami) | 1320 | 123 | | |

* Student/ka wybiera 3 z 6 przedmiotów - w sumie 90 h (3x30h), każdy przedmiot ma 3 ECTS. Są 3 przedmioty specjalistyczne (S) i 3 kreatywne (K).

** Zajęcia do wyboru z oferty Szkoły Nauk o Języku i Literaturze

***360h zegarowych. Praktyki można realizować przez cały okres studiów z obowiązkiem zaliczenia najpóźniej w 4. semestrze.